



DC10WA

GB Battery Charger

D Ladegerät

PL Ładowarka akumulatorów

RU Зарядное устройство для батарей

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Symbole

Poniższe symbole używane są do opisu urządzenia. Przed użyciem należy upewnić się, że rozumie się ich znaczenie.

Символы

Следующие объяснения показывают символы, используемые для оборудования. Убедитесь перед использованием, что Вы понимаете их значение.



- Read instruction manual
- Bitte Betriebsanleitung lesen
- Przeczytaj instrukcję obsługi
- Прочитайте инструкцию по эксплуатации



- DOUBLE INSULATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- PODWÓJNA IZOLACJA
- ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ



- Indoor use only
- Nur für trockene Räume
- Tylko do użytku w pomieszczeniach
- Использование только внутри помещения



- Ready to charge
- Ladebereit
- Gotowość do ładowania
- Готово для зарядки



- Charging
- Akku wird geladen
- Ładowanie
- Зарядка



- Charging complete
- Laden beendet
- Ładowanie zakończone
- Зарядка завершена



- Delay charge (too hot or too cold battery)
- Ladungsverzögerung (Akku zu heiß oder zu kalt)
- Ładowanie opóźnione (zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura akumulatora)
- Задержка зарядки (слишком горячая или слишком холодная батарея)



- Defective battery
- Akku defekt
- Uszkodzony akumulator
- Дефектная батарея



- Do not destroy battery by fire.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.
- Nie uszkodzaj akumulatora przez kontakt z ogniem.
- Не сжигайте батарею.



- Do not expose battery to water or rain.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Nie wystawiaj akumulatora na działanie wody lub deszczu.
- Не подвергайте батарею воздействию воды или дождя.



- Do not short batteries
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Nie zwieraj akumulatorów
- Не закорачивайте батареи



Li-ion

- Always recycle batteries
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen
- Zawsze kieruj akumulatory do odzysku
- Всегда выбрасывайте батареи для рециркуляции



- Only for EU countries
Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!
In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrogeräte oder Akkus nicht in den Hausmüll!
Unter Einhaltung der Europäischen Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, Batterien, Akkus sowie verbrauchte Batterien und Akkus und ihre Umsetzung gemäß den Landesgesetzen müssen Elektrogeräte und Batterien bzw. Akkus, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recycling-Einrichtung zugeführt werden.

- Dotyczy tylko państw UE
Urządzeń elektrycznych ani akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi!
Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów, jak również ich implementacją do prawa krajowego, sprzęt elektryczny i akumulatory, których okres eksploatacji dobiegł końca, należy zebrać oddzielnie i przekazać do zakładu utylizacji spełniającego wymogi ochrony środowiska.

- Только для стран ЕС
Не утилизируйте электрическое оборудование или батарейный блок вместе с бытовым мусором!
Согласно Европейским Директивам об утилизации электрического и электронного оборудования, батарей и аккумуляторов, утилизации батарей и аккумуляторов, и для ее выполнения в соответствии с государственными законами, электрическое оборудование, батареи и батарейный(е) блок(и), срок службы которых истек, должны быть отдельно собраны и возвращены в пункт утилизации вторично используемого сырья с соблюдением требований охраны окружающей среды.

ENGLISH

Important safety instruction

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

CAUTION:

- SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
- Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
- CAUTION – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
- Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
- Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
- Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
- Do not expose charger to rain or snow.
- Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
- After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
- Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not operate charger with damaged cord or plug – replace them immediately.
- Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
- Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C or ABOVE 40°C.
- Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.

Charging

- Plug the battery charger into the proper AC voltage source. The charging light will flash in green color.
- Insert the battery cartridge so that the plus and minus terminals on the battery cartridge are on the same sides as their respective markings on the charger.
- When the battery cartridge is inserted fully, the charging light will change from green to red and charging will begin. The charging light will remain lit steadily during charging.
- When the charging light changes from red to green, the charging cycle is complete.
- After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Refer to the table for the charging time below.

Battery type	Voltage (V)	Number of cells	Capacity (Ah)	Charging time (minutes)
BL7010	7.2	2	1.0	30
BL0715	7.2	2	1.5	35
BL1013	10.8	3	1.3	50

NOTE:

- The battery charger is for charging Makita battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- If the charging light flashes alternately in green and red, charging is not possible. The terminals on the charger or battery cartridge are clogged with dust or the battery cartridge is worn out or damaged.

DEUTSCH

Wichtige Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF –

- Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
- Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
- VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
- Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
- Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C.
- Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.

Aufladen

- Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an. Die Ladekontrolllampe blinkt grün.
- Setzen Sie den Akku so ein, dass Plus- und Minuspol des Akkus auf die entsprechenden Markierungen am Ladegerät ausgerichtet sind.
- Sobald der Akku vollständig eingesetzt wird, wechselt die Farbe der Ladekontrolllampe von Grün nach Rot, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrolllampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.
- Wenn die Farbe der Ladekontrolllampe von Rot nach Grün wechselt, ist der Ladevorgang beendet.
- Nach dem Laden nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

Die Ladezeiten sind aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

Akkutyp	Spannung (V)	Anzahl der Zellen	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
BL7010	7,2	2	1,0	30
BL0715	7,2	2	1,5	35
BL1013	10,8	3	1,3	50

HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkutemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot blinkt, liegt eine Störung vor, und der Akku kann nicht geladen werden. Möglicherweise sind die Kontakte des Ladegeräts oder des Akkus verschmutzt, oder der Akku ist verbraucht oder beschädigt.

POLSKI

Ważne zasady bezpieczeństwa

Urządzenie może być użytkowane przez dzieci powyżej 8 roku życia lub przez osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych lub umysłowych, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile jest nad nimi roztoczony nadzór lub jeśli otrzymały one odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie wolno pozwalać, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

OSTRZEŻENIE:

- ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI** – Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi ładowarki akumulatorów.
- Przed użyciem ładowarki akumulatorów przeczytaj całą instrukcję obsługi i ostrzeżenia na (1) ładowarce akumulatorów, (2) akumulatorze i (3) urządzeniu używającym akumulatora.
- OSTRZEŻENIE – Aby ograniczyć niebezpieczeństwo obrażeń, ładuj tylko akumulatory MAKITA. Inne typy akumulatorów mogą wybuchnąć powodując obrażenia i uszkodzenia.
- Baterii jednorazowych nie można ładować przy pomocy niniejszej ładowarki akumulatorów.
- Używaj źródła zasilania o napięciu podanym na tabliczce znamionowej ładowarki.
- Nie ładuj wkładki akumulatorowej w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów.
- Nie wystawiaj ładowarki na działanie deszczu lub śniegu.
- Nigdy nie noś ładowarki trzymając za przewód zasilania ani nie ciągnij za przewód, aby odłączyć ją od zasilania.
- Po ładowaniu lub przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia odłącz ładowarkę od źródła zasilania. Podczas odłączania ładowarki ciągnij za wtyczkę, a nie za przewód.
- Upewnij się, czy przewód zasilania jest ułożony tak, aby nie stawano na niego, potykano się ani nie był on narażony w żaden inny sposób na uszkodzenie lub naprężenia.
- Nie używaj ładowarki do uszkodzonym przewodem zasilania lub wtyczką – wymień je natychmiast.
- Nie używaj ani nie rozbieraj ładowarki, jeżeli została ona silnie uderzona, upuszczona lub uszkodzona w jakikolwiek inny sposób; zanieś ją do wykwalifikowanego pracownika obsługi. Niewłaściwe używanie lub złożenie może doprowadzić do niebezpieczeństwa porażenia prądem lub pożaru.
- Nie ładuj wkładki akumulatorowej w temperaturze PONIŻEJ 10°C lub POWYŻEJ 40°C.
- Nie używaj transformatora podwyższającego napięcie, generatora prądu lub źródła prądu stałego.

Ładowanie

- Podłącz ładowarkę akumulatorów do źródła prądu zmiennego o właściwym napięciu. Lampka ładowania zacznie migać na zielono.
- Włóż wkładkę akumulatorową tak, aby złączyć dodatnie i ujemne we wkładce znajdowały się po tych samych stronach co odpowiadające im oznaczenia na ładowarce.
- Kiedy wkładka akumulatorowa zostanie włożona do końca, lampka ładowania zmieni kolor z zielonego na czerwony, a ładowanie rozpocznie się. Podczas ładowania lampka będzie palić się w sposób ciągły.
- Kiedy lampka ładowania zmieni kolor z czerwonego na zielony, cykl ładowania zakończy się.
- Po naładowaniu, akumulator należy wyjąć z ładowarki, a ładowarkę odłączyć od zasilania.

Czasy ładowania podane są w poniższej tabeli.

Typ akumulatora	Napięcie (V)	Liczba komórek	Pojemność (Ah)	Czas ładowania (minuty)
BL7010	7,2	2	1,0	30
BL0715	7,2	2	1,5	35
BL1013	10,8	3	1,3	50

UWAGA:

- Niniejsza ładowarka akumulatorów służy do ładowania wkładki akumulatorowej Makita. Nie używaj jej nigdy do innych celów ani do akumulatorów innych producentów.
- Jeżeli kontrolka ładowania miga kolorem czerwonym, wówczas akumulator znajduje się w jednym z poniższych stanów i nie można rozpocząć ładowania.
 - Akumulator wyjęto z narzędzia, które przed momentem pracowało, lub akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
 - Akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu o niskiej temperaturze powietrza.
- Ładowanie rozpocznie się po osiągnięciu przez akumulator temperatury, przy której ładowanie jest możliwe.
- Jeżeli lampka ładowania miga na przemianą na zielono i czerwono, ładowanie nie jest możliwe. Złącza ładowarki lub wkładki akumulatorowej są zabrudzone pyłem lub wkładka akumulatorowa jest zużyta lub uszkodzona.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Важные правила техники безопасности

Данное устройство можно использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, чувственными или психическими способностями, а также неопытными или некомпетентными лицами, если они находятся под наблюдением или получают указания по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без наблюдения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

1. СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ

– Это руководство

- содержит важные инструкции по безопасности и эксплуатации для зарядного устройства для батарей.
- Перед использованием зарядного устройства для батарей прочитайте все эти инструкции и предупреждающие отметки на (1) зарядном устройстве для батарей, (2) батарее и (3) изделии, использующем батарею.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Чтобы уменьшить риск получения травмы, заряжайте только перезаряжаемые батареи MAKITA. Другие типы батарей могут взорваться, причинив травму или повреждение.
- Не перезаряжаемые батареи не могут заряжаться с помощью этого зарядного устройства для батарей.
- Используйте источник электропитания с напряжением, указанным в таблице номиналов зарядного устройства для батарей.
- Не заряжайте батарейный картридж в присутствии огнеопасных жидкостей или газов.
- Не подвергайте зарядное устройство для батарей воздействию дождя или снега.
- Никогда не переносите зарядное устройство за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить от розетки.
- После зарядки и перед попыткой проведения какого-либо технического обслуживания или чистки отсоедините зарядное устройство от источника электропитания. Тяните за штепсельную вилку, а не за шнур, каждый раз, когда отсоединяете зарядное устройство.
- Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, что на него не наступят, не споткнутся, и не случится что-либо еще, приводящее к повреждению или напряжению.
- Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепсельной вилкой – немедленно замените их.
- Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если его сильно ударили, уронили или повредили как-либо иным способом; отнесите его к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Неправильное использование или разборка могут привести к риску поражения электрическим током или пожару.
- Не заряжайте батарейный картридж, когда температура НИЖЕ 10°C или ВЫШЕ 40°C.
- Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор, генератор или штепсельную розетку постоянного тока.

Зарядка

- Подсоедините батарейный картридж к источнику питания переменного тока с соответствующим напряжением. Лампочка зарядки будет мигать зеленым цветом.
- Вставьте батарейный картридж таким образом, чтобы положительный и отрицательный разъемы на батарейном картридже находились с той же самой стороны, что и соответствующие метки на зарядном устройстве.
- Когда батарейный картридж вставлен полностью, лампа зарядки изменит цвет с зеленого на красный, и начнется зарядка. Свет зарядки будет постоянно высвечиваться во время зарядки.
- Когда лампа зарядки изменит цвет с красного на зеленый, то цикл зарядки завершен.
- После зарядки удалите батарейный картридж из зарядного устройства и отсоедините его от сети.

Обращайтесь к таблице внизу относительно времени зарядки.

Тип батареи	Напряжение (V)	Число элементов	Емкость (Ач)	Время зарядки (минуты)
BL7010	7,2	2	1,0	30
BL0715	7,2	2	1,5	35
BL1013	10,8	3	1,3	50

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Зарядное устройство для батарей предназначено для зарядки батарейного картриджа Makita. Никогда не используйте его для других целей или для батарей, произведенных другим производителем.
- При возможном мигании лампы зарядки красным светом батарея находится в одном из следующих состояний, и зарядка может не начаться.
 - Батареиный картридж от только что работавшего инструмента или батарейный картридж, который был оставлен в месте, подверженному воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.
 - Батареиный картридж, который был оставлен в течение длительного времени в месте, подверженном влиянию холодного воздуха.
- Зарядка начнется после того, как температура батарейного картриджа достигнет значения, при котором зарядка возможна.
- Если лампа зарядки мигает попеременно зеленым и красным светом, то зарядка невозможна. Клеммы на зарядном устройстве или батарейном картридже загрязнились пылью, завершился срок службы батарейного картриджа или он поврежден.

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan